

sions ne s'accordent point avec celles du monolithe devant le temple du Souverain de jade. L'auteur du *Tai lan* conclut que ce dernier monument doit être en réalité la pierre que l'empereur *Wou* de la dynastie *Han* fit transporter en l'année 110 av. J.-C. au sommet du *T'ai chan* quand il s'apprêtait à célébrer le sacrifice *fong*¹⁾; *Sseu-ma Ts'ien* nous apprend en effet que cette pierre fut dressée sur la montagne et, comme il ne dit point qu'on y ait rien gravé, nous sommes en droit d'admettre qu'elle resta vierge de toute inscription et qu'elle n'est autre que le bloc majestueux dont la masse a défié l'assaut de vingt siècles.

A côté du monolithe que nous appellerons dorénavant la pierre de l'empereur *Wou*, on remarque, à l'Est, une stèle (fig. 17) sur laquelle a été gravée en 1617 une poésie d'ailleurs assez insignifiante de *Tchang Ts'iuan* 張銓; on en trouvera le texte dans le *Tai lan* (VIII, 8 v°).

19 bis²⁾. 養雲亭 *Yang yun t'ing* „Pavillon des nuées qui se forment.” Ce nom est tiré de l'inscription 浴日養雲 placée à l'entrée de ce petit bâtiment; ces quatre mots signifient: „Le soleil qui s'y plonge, les nuées qui s'y nourrissent”; ils décrivent ainsi le spectacle magnifique qu'on a de là lorsqu'on contemple à l'Orient la profonde vallée d'où émerge le soleil et d'où s'élèvent les nuées. On appelle aussi ce bâtiment 迎旭亭 *ying siu t'ing* „Pavillon qui va au-devant du soleil levant” (A, VIII, 4 v°; D, 20 r°).

nant accès au *Lou Pan tien* 魯班殿, à l'ouest du *Tai miao* 岱廟 de *T'ai-ngan fou* (voyez plus loin, n° 218, y); enfin le troisième estampage qui ne porte plus que 10 caractères, passe pour reproduire les deux fragments authentiques de la stèle de *Ts'in Che houang ti* qui auraient été conservés jusqu'à nos jours dans un temple taoïste de *T'ai-ngan fou*. J'ai vu la réplique du *Lou Pan tien*, lorsque j'ai visité le *Tai miao*, mais je n'ai pu découvrir où se trouvaient les deux fragments réputés authentiques.

1) *Sseu-ma Ts'ien*, trad. fr., t. III, p. 499.

2) Ce numéro est omis sur la carte; il correspond au petit bâtiment qui est à l'Est du *Yu houang ting*, exactement sous le n° 18.